سبیل الرشاد

۱۳۳۰

آبونه شرائطی

ممالك عثمانیه‌ده سنه‌لکی (۶۵)، الق آیلغی (۳۵) غروشدر .

ممالك اجنبیه‌ده سنه‌لکی (۱۷)، الق آیلغی (۹) فرانقدر .

اداره خانه

باب عالی جاده‌سنده دائره مخصوصه

اخطارات

آبونه بدلی پشندر .

§

مسلکه موافق آثار مع‌المتونیه قبول اولنور . درج اولنمه‌ن یازیلر اعاده اولونماز .

اخطارات

رسالهٔ مزین آلدیغی کونه‌لرك شرحاله تکرار یازیلر هرهانکی برنظردن افتباس اولونه بیلیر .

§

مکتوبلرك، امضالرك واضح واوقوناقلی اولمسی وآبونه صره نومروسی محتوی بولونمسی لازمدر .

§

ممالك اجنبیه ایچون آبونه اولانلرك آدرسلرینك فرانسزجه‌ده یازلمسی رجا اولنور .

§

پاره کوندرلدیکی زمان نه‌یه ویرلدیغنك واضحاً بیلدیرلمسی رجا اولنور .

عدد ۲۶۹ | ۶ ذی‌الحجه ۱۳۳۱ | پنجشنبه | ۲۴ تشرین‌اول ۱۳۲۹ | جلد ۱۱

أوت ، ایشك ایچنده دیکر بر طاقم اسباب وارکه نه زمان مباحثه‌یه کیریشمك آرزو ایدیلیرسه تفصیلنه حاضرز .

الحاصل ، اکر قادینه حریت ویرمك ایسته‌ین جمعیت ارکانك مقصدی جداً مملکته خدمت ایسه « مستوریتی قالدیرمق » سوزینی بالاتفاق آغزه آلماسینلر ؛ او ملعون سوزی‌که مصر ارککلرنده‌کی بقیهٔ حیثیت و وقاری بوسبوتون بیتیردی ده مصر قادینلرینك قسم اعظمنه رذالت یوللرینی آچدی. صوکره بوتون همتلرینی علوم و آداب صحیحه‌نك نشرینه حصر ایتسینلر ؛ برده عملرینك مبرور ، سعیلرینك مشکور اولماسنی ایسته‌یورلرسه،ایچلرینه مناسبات زوجیه‌یه متعلق احکامی حقیله بیلن أولی بارقلی ارککلردن باشقه‌سنی قبول ایتمه‌سینلر . والله یهدیهم الی سواءالصراط .

محمد فرید وجدی

ادبیات

صحائف تنقید

محمد عاکف

صفحات — برنجی کتاب

میخانه

خروشان باد سفلیت درونندن ، کنارندن ،
کریزان روح علویت حریمندن ، جوارندن ؛
چیقار بیك ناله‌ٔ نومید خاك رعشه‌دارندن ،
اینر بیك ظلمت مقبر فضای شب نثارندن ؛
کلیر فریادلر ابکم طوران هرسنك زارندن :
یقیلمش خانمانلر صانکه چیقمش‌ده مزارندن ،
دهان حسرت آچمش رخنه‌دار اولمش جدارندن !
چوکر بردود ماتم تیره‌ین قندیل تارندن :
سونوب کیتمش اوجاقلر یوکسلیر کویا غبارندن !
کیرن برکره نادمدر حیات مستعارندن ،
چیقان آواره‌در آرتق جهانك کاروبارندن .

دوکولمش آبرولر بادهٔ پیمانده حالنده . .
امل برمنکسر پیمانه‌در صف نعالنده !
بوغولمش روح انسانی شرابك موج آلنده .
نمایان ملعنت ساقیسنك چرکین جمالنده !
نه‌ماضی وار ، نه‌آتی باق شو عیاشك خیالنده ..
طوتوب برزهر آتشناك دست بی مجالنده ،
زوال عمری بکلر هم شبابك تاکمالنده !
مرارت انطباع ایتمش جبین انفعالنده ..
درین برالتوانك سینهٔ زرد ملالنده
اودر انجق هویدا سرنوشت بی‌مآلنده ؛
مؤبد برده نسیان نظرهٔ سنکین لالنده .

*
* *

جانم صیقلدی دون اقشام ، سوقاق سوقاق کزدم ؛
صوکنده بریره صاپدم‌که اوکه بیلمزدم .
بیتنجه برصیره أو ، صوکره برده ویرانه ،
دیکیلدی قارشیمه برخان قیلقلی میخانه :
باصیق طاوانلی ، قراکلق ، سفیل بردکان ..
ایچنده برماصه ، یاخود جوار تابوتلقدن
آتیلمه چوق اولو کورمش آجیقلی برتنشیر !
یاننده خورده‌سی چیقمش براسکی پوسکی سدیر .
سقط ، باجاقسز اون اون بش حصیرلی اسکمله ،
قیریق دوکوك شیشه‌لر ، برده چینقو تپسیله
بش اون قدح ، ایکی اوچ دستی .. صوکره تزکاهلق
ایدن یان اوستنه دوریله کیرلی بر صندیق .
سونوك سونوك یانیور رافده ایسلی برلامبا ..
اوکنده برکومه : فس ، تاکیه ، خرقه ، صالطه ، عبا
قیملدانوب طوریبورکن سفیل بر صحبت
بوایسلی ظلمته ویرمکده بوسبوتون‌وحشت :
— قوزوم دیمتری ، بواقشام براز زیاده‌جه ویر ..
— زیاده ، اکلادق اما یا ایچدیکك شیشه‌لر ؟
— چیزرسك ..
— اویله‌می ؟ لکن سیلنمیور چتله !
باقك تاوان تبشیردن کورونمز اولدی ...
— هله !
— بزم پشین پاره‌مز .. آلمادکمی دون غروشی ؟
— آیول ، توکندی مزه‌ك .. باری قوی براز تورشو .
اراتدی کندینی اوسته‌ك .. دینجه دینلنسین ...
— حسن به ! سن‌ده نصل نازلی سویلرسین ؟
نه‌در اوتورکو .. آمان باشقه یوقمی ؟ هاه شویله !
— عمر ، نه‌نازلانیورسك ؟ برازده سن سویله .
— نوازل اولمشم احمد ، براق سسم یوق هیچ ..
— سسك‌می یوق ؟ آچیلیر شیمدی : برامام صویی ایچ !
— یارین نه ایشدەسك عثمان ؟
— نه‌ایشدەیم .. بوراده !
— دیمتری چورباجی ، طولدور ! نه‌طورمشك اوراده ؟
— اوکیم کان ؟
— بابا عارف .
— صقالی ، کل باقەلم ..
یاناش .
— سلام علیکم .
— اوطور براز چاقەلم . . .
— دیمتری هی ، پاره‌سز کلدی صانمه ، ایشته پاره !
— ای اکلادق آقوزوم . . .
— صاربه یولداشم جیغاره . .
— آمان بزم بابا عارف صوسز موسز ایچیور !
— اونك بی دالغه‌سی اولق کرك: تونل کچیور .
— موروق، قاچینجی قدح ؟ شیمدیجك صیزارسك ها !
— صیزارسه میس کبی یر، یاتمامش آدام دکل آ .

*
* *

یاواش یاواش قفالر، کله‌لر قیزیشمشدی ،
آغیز، بورون ، هله سسلر بوتون قاریشمشدی .
دیکلدی آغزینه، باقدم ، آچیق طوران قاپینك
فنرالنده بر آدم، یاننده برده قادین .

بش‌اون دقیقه سورن بر دوشونجه‌دن‌صوکره،
قادین‌ده کیردی او ظلمتسرای منفوره .
کوزنده ابر تأثر، یوزنده خون حجاب ،
وجودی رعشهٔ ناچار یأس ایچنده خراب ،
توجه ایلیه‌رك صوکره‌دن کلن بابایه :

— دیمك، طاشینملی آرتق چولوق چوجوق بورایه !
آیول، نه‌در بوسنك یاپدیغك؟ اوتان آزیجق ..
آناکده، بنده، یومورجاقلرکده آچ قالدق !
نه ایش، نه کوچ، کیجه کوندوز ایچوب زیبار ساده ؛
صاقین دوشونمه چوجقلر عجب نه یر اوده ؟
اوت، سن ایل قاپیسنده سورون ایشك یوقسه ؛
کتیر بو سرخوشه یوتسون، کتیر پاره‌ك چوقسه !
زواللی بن .. چاماشیر، تخته هرکون اوغراش‌ده
صوکنده بر پاره‌لر یوق، ال الده باش باشده !
اوتخته‌لر، چاماشیرلرده کچدی: یوق حالم . .
آیاقده صالانیشم زورله‌در خدا عالم !
چالیشمادك، بنی هپ بونجه ییل چالیشدیردك ؛
او یاوروجقلری چیلاق، سفیل آلیشدیردك .
بیلیر محله‌لی کیم آلدیغك زمانده بنی ،
چهیز چیمنله دوفاتمشدی بك بابام اویکی .
نه اولدی شیمدی او اشیا ؟ صاتوب قماردہ یدك ..
اوت، قماردہ یدك ، همده قارشیلرده یدك !
قیزك یتشدی، آلان یوق، نصل اولورکه ؟ صوران
« شو سرخوشك قیزی عفت دکلی؟ واز کچ آمان ! »
دیین قادینلره «بك طوغری، بك ..» دیبوب کیدیور .
بوسوز زواللی‌بی بیلسه‌ك نه‌درلو اینجیدیور!
بنم کوزل ملکم، هیچ‌ده طالعك یوقمش :
آناك بنم کبی سرسم، بابا کسه بر سرخوش !
نجیب‌ده مندری قولنوقده کلدی مکتبدن ..
دیمش‌که قالفه : — سکز آیدر آلمادم هله بن
نه هفته‌لق، نه‌ده آیلق .. سنك بابالك اوله‌حق
قارجی، اوغلی ایچون آزیسون‌ده طوتسون اوشاق !
قوغولدم آنه‌نه! دیوب آغلیور زواللی چوجوق . .
نه‌یاپسون آنه‌سی؟ دنیاده بر کوندیکی یوق !
او باری بر آدام اولسون‌ده قالماسین جاهل ،
دیمشدم اولادی .. لکن قباحت اونده دکل :
او هر صباح اوقویوردی کورول کورول جوزینی ؛
آیرمیوردی کتابدن نه اولسه هیچ کوزینی .

اوچ اقشام اولدی‌که یوقسك . نجیب: بابام نرده؟
بن ایسترم اونی مطلق، دیمزمی؟ باق درده !
صولر قاراردی؛ بو ساعتده هیچ کزرمی قادین ؟
او، سرخوشك بری . طوت کیم سوقاق سوقاق آرادك ..
نصل بولورسك آیاورم؟ یارین کلیر بلکه،
دیدم . فقط چوجوغك طورمیوردی . باقدم که
آووتمه‌نك یولی یوق؛ قومشونك حسین اغایی
آلوب دولاشماده‌یم یاتسو وقتی دنیایی .
آنام بنم کبی اولاد طوغورماز اولسه‌یدی ،
بوحالی کورمه‌دن اول کوزم یومولسه‌یدی !
حریف، شو حاله باق، مرحمتلی اول آزیجق ..

براق اوزیقیمی، ایچدکلرك یتر آرتق .
افندیلر، اغالر، سزده بر نصیحت ایدك
سزلکده بلکه وار اولادیکز ...

— حسن ، نه دیدك ؟

— براق، کوپك اوغلی قادین اما چال چکه یمش ها !

— بنمکی چوق دها فضله یدی .

— ایته !

— البت یا !

اونك ایچون بوشادم . سن ایشتمدکی حلیم ?

— قادین لاقیردیسی کیرمز قولاغمه ذاتی بنم .
سنك قادین دیدیکك عادتا پاپوچ کبیدر :
براز وقت طاشینیر صوکره‌دن دکیشدیریلیر .

قادین بوسوزلری دویماز، تظلم ایلردی؛
حریف مزار طاشی طوریله ساده دیکلردی .
آچیلدی آغزی نهایت، آچیلماز اولسه ایدی!
طاشوب دوکولدی ایچندن شو لعنت ابدی :

— جهنم اول سنی خنزیر اوروسپو، کیت: بوشسك!

— بن اکلادم ایشی: سن قومشو، ایچه سرخوشسك !
آیلیتکز شونی یاهو !

— ایلشیمیك !

— براقیك !

حریف آیلدیمی ، بیلمم، دوشوب بایلدی قادین !

محمد عاکف

محمد عاکفك شعرلری ، اکثریت عظیمه‌سی اعتباریله ، « تصویر » و « تحکیه » در ؛ کرك تصویرده ، کرك تحکیه‌ده حاکم اولان دستور اسلوب ایسه طبیعیتدر . طبیعیتدن مقصود ساده‌لك اولادیغی ایماحه لزوم کورمم : طبیعیت قانون اسلوبی‌ده الواح طبیعت قدر متفاوتدر . بیلدیرملرله بلبل ترانه‌لری ، بیلدیزلرله شبتابلر ارهسنده نه قدر فرق وارسه اسالیب طبیعیه ارهسنده‌ده اویله فرقلر بولونمالیدرکه افاده‌لر موضوعلرله متناسب اوله‌بیلسین . محمد عاکف بو دقیقهٔ صنعتی یالکز بر نظریه اوله‌رق اکلامش دکلدر ، اونی بوتون شمولیله ، الهامیجه درجات تمایز واختلافیله احاطه ایده‌رك اثرلرنده تطبیق ایدر وجداً فوق‌العاده موفقیتلر کوستریر . حتی اسالیب نظمنك فوق‌العاده‌لکندن طولایدرکه شعرلرنده‌کی اهمیتسز قصورلر ، کوچوك نقیصه‌لر کوزه ایلیشیر ، باتار قالیر ؛ منقد بونلری کورمکدن عادتا متأذی اوله‌رق مشکل بسندلکه دوشر . بوحال ، عیناً تر وتازه چیچکلردن بالمثل بر دسته چوروك یاپراقلر کورمکه بکزرکه اونلری ازهار نوین حیات ارهسندن سوکوب قوبارمق مفتون محاسن اولانلر ایچون مقام متسوز بر احتیاجدر . بوکون تدقیق ایده‌جکمز « میخانه » شعری‌ده نظم نقطهٔ نظرندن بر خارقه‌در . بو شاهدانهٔ بدیعی‌یی بوتون شعشه‌سیله قارئلرمه تماشا ایتدیره‌جکم، اوصوك قسمنده کورولن شوائب‌سیاهی‌ده ، سیلمکه مقتدر اوله‌مادیغم ایچون ، کوسترمکله چاره‌سز اکتفا ایده‌جکم :

ایلك‌ایکی قطعه‌نك بر کلمه‌سنه ، بر حرفنه ایلیشمك قابل دکلدر .

نظمده فوق‌العاده موفقیت ایشته بوقدر اولور . فقط بو نظمی ترتیب ایتمك نسبةً آسان اولدوغنی اونوتاملی : شاعر تفرعات وجزئیاتیله مشهوداتی دکل ، کندی حسیاتی تصویر ایدییور . بو ایکی پارچه‌یی اوقویانجه بز بر میخانه کورمیورز ، بوتون میخانه‌لرك ناصل مستکره بر مقتل بشریت اولدوغنی اکلایوروز . بزده بو حسی عمومی تصویرلرله تولیدایتمك‌ممکندر ، دائرهٔ خصوصیته کیرمدکجه‌ده ناظم ایچون فسحتسرای مقالده طیران اوقدر آسان اولورکه جناح صنعتی هیچ بر مانعه‌یه ایلیشمه‌دن ، یوره‌لمادن اوچار ، سوزولور ، یوکسه‌لیر ، بروج موفقیتك الك یوکسکنه واصل اوله‌بیلیر . هر ضربهٔ بالی نظرلره بر موجهٔ نور دوکر ، شو ایکی پارچه‌نك هر مصرع بر جسته‌سنده اولدوغی کبی ؛ ناظم وظیفه‌سنك بر بارکران اولمادیغنی پك ایی بیلدیکی ایچون شعرینی مسلسل اوله‌رق یازمقدن بیله‌چکینمه‌مش ، غایت آهنکدار بروزن اختیار ایتمش ، الك کوزل قافیه‌لری بولمش . نظم فوق‌العاده‌در ، شو قدرکه محمد عاکف اوفوق‌العاده‌لکی اوفاق بر همتله استحصال ایده‌بیلیر .

شعرك ایکنجی قسمی حقنده بونی سویلیه‌میز : بوراده کوردوکمز موفقیت محمد عاکف ایچون بیله بیوك همتلر صرفنه توقف ایدر . چونکه شمدی میخانه عیناً یازیله‌جقدر ؛ دائرهٔ تصویر « محدود ومنحصر » در . آهنك الفاظ، سلاست بیان اشیانك « عینیت » نی کوسترمز ؛ اوعینیتی تمثیل ایده‌جك اشکال مخصوصه بونالی‌در . شاعر بونی پك اعلی تقدیر ایتدیکی ایچون همان وزن آهنکدارینی ، قافیهٔ نغمه بارینی ترك ایدییور ، طبیعی بروزن وقافیه ایله یازمغه باشلایور .

تصویرینی‌ایکی قسمه آیرمش: برنجی قسم پیس برمیخانه‌یی، غایت سفلی بردارنکبتی حدودواشکالیله ، ملوث‌اشیاسیله ، سفلی مداوملریله التی‌یدی بیتك ایچنده کوستریویریور ؛ غایت سلیس وطبیعی برنظم . ایکنجی‌قسم سرخوشلرك‌مکالمه‌سنی‌نقل‌ایدییور . لسان‌نظم‌ایله‌مکالمه‌یازمق‌نه‌قدرکوجدر ، بونی شعر ایله اوغراشانلر بیلیر ؛ خصوصیله بویله ایپسز صاپسز برطاقم حریفلری کندی لسانلریله کورشدیرمك لازم کلنجه وظیفه بوتون بوتون آغیرلاشیر ؛ معمافیه ایشته نه‌قدر مشکل بسند اولسه‌ق ، هانکی نقطهٔ نظردن تدقیق ایتسه‌ك بوپارچه‌نك‌ده الك اوفاق بر قصورینی بوله‌میورز . هله سرخوش کلخن بکی لسانی صحیحاً فوق‌العاده برموفقیتله تقلید ایدلمشدر . لکن ناظم بوموفقیتندن پك مغرور اولیور، سرخوش عارفی ارامق ایچون میخانه‌یه قدر کلن قاریسنه‌ده اوزون اوزادی‌یه سوزلر سویلتیور، صرف ایتدیکی بوتون مساعی‌یه رغماً نظمنده طبیعیتی هرزمان محافظه ایده‌میور . محمد عاکف بوصوك پارچه‌یی یازارکن کندی مسلك مختارینه مخالفت ایتمشدر : یکنسق ومتمادی برپارچه‌نك طبعه کلال آور اولدوغنی، هله اوزون برلاقیردینك دیکله‌نه‌میه‌جك قدر ثقیل دوشه‌جکنی « سلمی » ، « خسته » کبی شعرلر یازان محمد عاکف بیلمم بومیخانه شعرنده ناصل اونوتمش ؟ سرخوش عارفك قاریسی یکرمی بیتدن فضله سوز سویلیور ! عجبا حاضروندن بری ، یاخود میخانه‌جی برآره‌لق بوقارینك سوزینی کسه‌مزمیدی ؟ بوبکرمی یکرمی ایکی بیت سراپا طبیعی ، برقادینك آغزینه تماماً موافق سوزلردن عبارت اولسه‌یدی نظمك اوزونلغی سلاست بیانه باغشلانه‌بیلیردی ؛ لکن اویله‌ده دکل :

اوت، سن ایل قاپیسنده سورون ایشك یوقسه ،
کتیر بوسرخوشه یوتسون، کتیر پاره‌ك چوقسه .
. . . . . .
اوتخته‌لر، چماشیرلرده کچدی .. یوق حالم
اياقده صالانیشم زورله‌در خدا عالم
. . . . . .
چالیشمادك بنی هپ بونجه ییل چالیشدیردك،
اویاوروجقلری چیپلاق ، سفیل آلیشدیردك .
بیلیر محله‌لی کیم آلدیغك زمانده بنی
چهیز چیمنله دونانمشدی بك بابام اویکی .
. . . . . .
قیزك یتشدی، آلان یوق، ناصل اولورکه؟ صوران
شو سرخوشك قیزی عفت دکلمی؟ واز کچ امان
دیین قادینلره «پك طوغری پك» دییوب کیدییور
بوسوز زواللی‌یی بیلسه‌ك نه‌درلو اینجییور !
. . . . . .
دیمش‌که قالفه: ـــ سکز آیدر آلمادم هله بن
نه هفته‌لق نه‌ده آیلق ... سنك باباك اوله‌جق
قارجی اوغلی ایچون از یسونده طوتسون اوشاق
. . . . . .
او، سرخوشك بری طوت کیم سوقاق سوقاق ارادك
نصل بولورسك آیاوروم؟ یارین کلیر بلکه
دیدم . فقط چوجوغك طورمیوردی . باقدم‌که
آووتمه‌نك یولی یوق؛ قومشونك حسین اغایی
آلوب طولاشمه‌ده‌یم یاتسو وقتی دنیایی .
. . . . . .

بیتلرینی اوقورکن هیچ‌ده بکنه‌میورز: افاده‌لر سلیس، طبیعی‌اوله‌مامش؛ سوزلر قادین سوزی اوله‌مامش ، نظمده بی‌لزوم تقدیم وتأخیرلر، فضله عباره‌لر ، غیر ممتزج رابطه‌لر؛ حتی‌که یرینه « کیم » کی‌متروك تعبیرلر قبول ایدلمش .

بوپارچه‌دن صوکره کان وشعری اتمام ایدن صوك قسم ینه مکمل برنظم، سرخوشلر سوز سویلدکجه نظمده فوق‌العاده اولیوریور. عجبا بونك سببی نه‌در ؟ سرخوشلری اوقدر طبیعی لسانلریله قونوشدوران ناظم ، قادینك لسانه‌ده اویله برطبیعیت وکمال افاضه ایده‌مزمیدی ؟ اویله ظن ایدییورم‌که ایکی لسان آره‌سنده‌کی فرق موضوعك اساسندن نشأت ایتمکده‌در : شاعر برمیخانه یازمق ایسته‌مش ؛ چونکه میخانه‌یی کورمش ، تدقیق ایتمش ، اولوحهٔ سفالتدن روحی تأثریاب اولمش ، بوتأثر حقیقی وصحیحی اولدوغی ایچون اونی بزه تبلیغ ایدن لسانده صمیمی وبناءً علیه مکمل اولیوریور . حال‌بوکه برقادینك میخانه‌یه کله‌رك قوجه‌سنی اوعالم سفالتدن قورتارمغه چالشماسنی شاعر کورمه‌مش، اوبیچاره‌نك‌سوزلرینی‌ایشیتمه‌مش؛ بوقادین« حقیقی » دکل، «تصوری»در.

قادين حكايه‌يي اكمال ايچون موضوعه بر « اكمه »در . بونى شاعرغير معين خطوط واشكاليله انجق براكمه قدر يازه‌بيليور ؛ اصل مهارت نظميه‌سنى ايسه كندى روحنه بوتون مرارت سفيلانه‌سيله انطباع ايتمش اولان ميخانه عالمنى تصويرده كوستريبور .

« مابعدى كله‌جك هفته »

على اكرم

مقالات

اعداد قوت

بوسنه رمضانىده ايدى‌كه فاتح جامع شريفى حوليسنده‌كى كتاب سركيسنده (تلخيص رسائل الرماة) نامنده براثر ، كوزمه ايليشدى . تيراندازلغه متعلق اولديغى وبوخصوصده ٢٧٠ صحيفه‌لك معلوماتى حاوى بولوندىغى ايچين صاتين آلدم ، افطاردن صوكراده مطالعه‌سنه باشلادم.

بوكتابك محررى ، مصطفى كانى اسمنده برذات اولوب سلطان محمود ثانينك قهوه‌جى باشيلغنى ايفا ايتديكى كبى پدرى‌ده سلطان‌عبدالحميد اولك پيشكير اغاسى ايمش .

سلطان محمودك اوق آتماده اختصاصى وماهر آتيجيلر يتشديرمه‌يه مراقى اولديغى جهتله بندكانىه بالذات قبضه ويرير (.) وتعليم رمى ايده‌رمش ، صاحب اثرده خاقان مشارالىهدن قبضه آلمش ، ١٢٥١

---

[*] ابتدا بوفنه هوسياب‌اولان ذاته شويله تسليم قبضه اولنوركه: استادى اولان اولا (رضاءً لله فاتحه) ديبوب شاكرديله برابر صلوات شريفه وفاتحه واوچر اخلاص قرائت اولونوب حاصل اولان اجر مثلنى پيرمز جناب سعد بن ابى وقاص وائمهٔ رماة مذكوره صحابهٔ كزين رضوان الله تعالى عليهم اجمعين حضراتنك ارواح سعادتلرينه وثانياً جملهٔ تير اندازان صحابهٔ كزين وبوفنده ائمه اتخاذ اولنان اجلهٔ تابعين وتابع‌التابعين حضراتى ارواح سعادتلرينه، ثالثاً بو دمدن زمان سعادته واصل اولنجه‌يه قدر ايمان‌ايله سبقت مقدر اولمش كانكشان ارواحنه اهداء، رابعاً سهولتله تحصيل فنه نائليتى جناب فيضبخشاى كريمدن تمنى ايده‌رك امرخدا وسنت جناب رسول مجتبايه امتثالاً نيت غزا ايله پيرمز حضرت سعد رضى‌الله تعالى عنهدن بودمه كلنجه وقوعى اوزره استادان واستادمدن مسموع ومشهودم وجهله سنى دخى بو طريقه قبول ايدوب مشق وتعليمنه ابتدا ايتدك . ديبوب يديساريله قبضه‌سنى ظهرندن طوتديغى قوسى، بسملهٔ شريفه ايله شاكردك يديساريته قبضه‌سندن تسليم‌ايدوب اولده آلوب اوپوب بعده‌يومروغنى باغلايوب قبضتينى دوزه‌لدوب اوچ كره چكر . بعده ذيلده تحرير اولنان مثلو طريق مشق تعريفه شروع اولنور .

خفى اولمايه‌كه: علم رميك تعليمى ارباب استحقاقنه سنت اولديغى مثلو مجهول الاحوال اولان اشخاصه وطبعنده تلون وابله وبى شعوردن كتمى دخى سنت سنيه‌دن‌اولديغى (غنية‌المرام) نام كتابده محرردر وحياتده اولدقجه، امكانى بولندقجه ترك ايتميوب واجب‌القتل موذيات وجواز شرعى قدر صيدوشكاردن ماعدا اتى‌يمز وجلدى كيلمز حيواناته ومسلمان ومعاهدينه واحوالى معلوم ومنظور اولمايان محلره اوق آتميوب وآبدستسز تيروكمانه دست اورمامق شرطلرينى بعدالمعاهده بروجه مذكور قبول وتعليمه مباشرت اولنه .

تلخيص رسائل‌الرماة

سنه‌سنده (اوق ميدانى) نده (:) ونزد همايونده بولوندىغى صيراده پادشاهك شو اراده‌سنى تلقى ايتمش:

بوفن جليل حقنده (حسين يونينى) و(ابوموسى السرخسى) و(ابوجعفر بن حسن الهروى) و(ابوموسى الخراسانى) و(سعيد بن حنيف سمرقندى) و (محمد بن يوسف‌الرازى) و(عبدالله بن ميمون) و(امام طبرى) و(الحاج مصطفى البوسنوى) و(شيخ الميدان تيراندازى المرحوم كاتب عبدالله‌افندى) « رسائل رماتيه » لرندن ماعدا منظوم ومنثور ، عربى وفارسى وتركى رسالهٔ كثيرهٔ وفيره‌لر ترتيب اولنمش ايسه‌ده بوفنه هوسياب اولانلرك جمله‌سى ، جمله‌سنى تدارك ممكن اولامايوب اولنسه بيله مطالعه واستفاده اولنمق امرعسير واكثرى (ضرب اورمه) وسائر هنر بى‌فائدهٔ فنون متروكه ايله مطولجه ومغلق اولوب مؤخراً (وحيد افندى)نك ترتيبى اولان رساله‌نك دخى‌نسخه‌سى مثللو فوائدى قليل اولوب بوصورتله نكت ومزايا وفضائلى وتعليم وتعلمى لساندن لسانه جارى ايسه‌ده طالبان فن ، كنه وحقيقتنه محرم اولاميه‌رق اسرار ايام ايله مختفى اولاجغى ملحوظ‌اولغله بوسنن حضرت بالا دست حيدر رسالت عليه اتم التحيه‌يى سايهٔ شاهانه‌مده طالبان اطرافيله كسب معلومات ايده‌رك سعى بليغ ايله درجات دارينه واصل اولمالرى ايچون رسائل مذكوره وكتب احاديث وسائر سيرلرى مطالعه ايده‌رك وبالذات ذات همايونمدن حوصلهٔ استعدادكجه تحصيل ايده‌بيلديكك معلوماتكى مختصر ومفيد نفعاً للراغبين فى‌زماننا هذا مستعمل اولان اصوللرى جمع وتحرير ايله بررسالهٔ رماتيه ترتيب ايله » .

ارادهٔ واقعه اوزه‌رينه تتبعات لازمه‌ده بولونوب برمقدمه ، درت باب وبرخاتمه اوزه‌رينه مطلوب اثرى يازمش ، باش طرفنه‌ده تبركاً (تذكرة الرماة) رساله‌سنى درج ايتمش .

بورساله، فضائل رمى‌ورماة حقنده‌كى احاديث‌شريفه‌دن قرق‌دانه‌سنى حاوى اولوب ، ابوايوب الانصارى حضرتلرينك جامع شريفى امام‌اولى عبدالله افندى مرحوم طرفندن طوپلانيلمش وشرح اولونمشدر .

(تذكرة الرماة)ك ايلك حديثى(اعداد قوت)ى توصيه بويوران برامر پيغمبرى اولديغى جهتله اوفرمان نبوى‌يى ترجمه‌سى وشرحيله‌برابر عيناً يازمق وافاداتمى ينه اورسالهٔ شريفه مندرجاتى ايله تأييد ايلەمك اوزره بوكا دائر عاجزانه برقاچ سوز سويلەمك املنده بولوندم .

« الحديث الاول فى‌صحيح مسلم . عن عقبة بن عامر رضى‌الله‌عنه انه قال : سمعت رسول الله صلى‌الله عليه وسلم وهو على‌المنبر يقول (واعدوا لهم ما

[:] فاتح سلطان محمدخان حضرتلرى، ادرنه‌دن ابتدا حالاميدان تير انداز اولان (قاسم پاشا اوزه‌رنده‌كى اوق ميدانى) محله نزول واول محلدن نائل فتوحات، تيسيررب‌العباد اولوب اياصوفيهٔ كبيرده موجود اولان (ود) و(سواع) و (يغوث) و (يعوق) و (نسر) مثللو اون ايكى نامدار خاچلرى اول محله نقل وجوانب اربعهٔ ميدانه وضع ايتديروب غزاة اسلامه اوچ كون هدف طعن ودشنام واجراى سنت حضرت سيدالانام ايچون رمى سهام ايتديردكلرين سياح زمين اخبار ، جريدهٔ آثارنده مفصلاً تحرير ايتمشدر . وصاحب‌الرساله عبدالله افنديمك تحقيق وتحريرينه نظراً معيت فاتحده موجود بولنان علما ومشايخ وباخصوص آق شمس‌الدين قدس‌سره حضرتلرينك كشف واراده وافاده‌لريله ميدان مذكور رمى سهامه تخصيص وحدوديله اقلامه قيد اولنوب فرمان اعطا اولنديغى ودولت اسلاميهٔ ابدقرارك ظهورنده كوكبهٔ اسلاميه‌ده اسلحهٔ ثلاثه‌دن مرجحى تيروكمان اولديغنه مبنى حالا اجلاس نشين تخت دولت اسلاميه اولان شوكتلو عظمتلو قدرتلو كرامتلو افنديمز السلطان‌الغازى محمود خان عدلى‌ايده‌الله حضرتلرينك بتوفيق‌الله تعالى بوفن شريفه رعايت‌شهنشاهيلرنده فتور بيورمدقلرى جمله‌نك معلوم ومنظوريدر .

تلخيص رسائل‌الرماة